

**Programme Conference**  
**‘European Narrative Literature in the Early Period of Print’**

**Thursday, November 24, 2016**

**Location: Utrecht, University Library, Heidelberglaan (Uithof)**  
**Special Collections, 6<sup>th</sup> floor, Bucheliuszaal**

**SESSION 1: FROM MANUSCRIPT TO PRINT**

- 9.00 – 9:40 *Bart Besamusca & Frank Willaert*: Continuities and Discontinuities in the Production and Reception of Middle Dutch Narrative Literature
- 9:40 – 10:10 *Francesco Montorsi*: The Arthurian Romances in 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> century France
- 10:10 – 10:40 *Anja Voeste*: Textsegmentierung im frühen deutschsprachigen Prosaroman
- 10:40 – 11:00 Coffee Break

**SESSION 2: STAGES IN THE PRODUCTION OF PRINTED NARRATIVE TEXTS**

- 11:00 – 11:30 *Ursula Rautenberg*: Text, Bild und Buch: Grundzüge der Drucküberlieferung der *Melusine* des Thüring von Ringoltingen
- 11:30 – 12:00 *Rita Schlusemann*: Stages of Printed Narrative Best Sellers in Europe
- 12:00 – 12:30 *Jordi Sánchez-Martí*: The Last Stage in the Printed Distribution of Medieval Romance in England
- 12.30 – 13.30 Lunch

**SESSION 3: TRANSLATION PROCESSES**

- 13:30 – 14:00 *Elisabeth de Bruijn*: The Southern Appeal: Dutch Translations of French Narratives
- 14:00 – 14:30 *María José Calvo González*: Spätmittelalterliche spanische und niederländische Prosaromane: Ein intertextueller und kontextueller Vergleich
- 14:30 – 15:00 *Anna Katharina Richter*: Ritter, romance, rewriting. Dänische Erzählliteratur in der Frühdruckzeit
- 15:00 – 15:45 Exposition: Manuscripts and Early Printed Books in the University Library
- 15.45 – 16:00 Coffee Break

**SESSION 4: ILLUSTRATIONS 1**

- 16:00 – 16:30 *Caroline Hermans*: Translation and Transfer of Images in Early Printing (1480-1531). The Descendants of the Sixth Drawing of the Jason Master
- 16:30 – 17:00 *Jef Schaeps*: Old-fashioned in Order to be Modern: *Seghelijn van Jherusalem* and its Woodcuts
- 18:30 Drinks & Diner

**Friday, November 25, 2016**  
**Location: Utrecht University, Drift 21, Sweelinckzaal**

**SESSION 5: NARRATIVE TECHNIQUES**

- 9:00 – 9:30 *Janis Kreslins*: Material Matters: Bookmakers and Narrative in the Early Period of Print?
- 9:30 – 10:00 *An Faems*: Intelacing Characters and Themes in the Dutch *Die schoone hystorie van Malegijs*
- 10:00 – 10:30 *Lydia Zeldenrust*: The Transcultural Legacy of *Mélusine*: Early Print Culture and the Shaping of Late Medieval Romance Traditions
- 10:30 – 10:50 Coffee Break

**SESSION 6: PARATEXTS 1**

- 10:50 – 11:30 *Olivier Delsaux & Tania Van Hemelryck*: L'édition imprimée des textes en moyen français au début du XVI<sup>e</sup> siècle. Comparaison des pratiques et usages d'Antoine Vérard et de Galliot du Pré
- 11:30 – 12:00 *Adrian Armstrong*: Paratext, Form, and Diegetic Blurring in Colard Mansion's *L'Abuzé en court*
- 12:00 – 13:00 Lunch

**SESSION 7: ILLUSTRATIONS 2**

- 13:00 – 13:30 *Julia Frick*: Der Text als Bild, das Bild als Text. Zum sprachlichen und visuellen Vermittlungsprozess in Thomas Murners *Aeneis*-Übersetzung
- 13:30 – 14:00 *Nicolas Potysch*: Duplicates in Early Modern Novels – Wickram's *Ritter Galmy* (1539)
- 14:00 – 14:15 Coffee Break

**SESSION 8: PARATEXTS 2**

- 14:15 – 14:45 *Daniel Syrový*: What the Titles of Early Modern Narratives Suggest
- 14:45 – 15:15 *Julia Boffey*: Standardizing Forms of Paratext in Early Sixteenth-Century English Narratives: the Example of Wynkyn de Worde
- 15:15 – 15:45 Future collaboration